

УДК 811.1/.8'243(072)

**СОЦИОКУЛЬТУРНЫЙ КОММЕНТАРИЙ К АУТЕНТИЧНОЙ
ПУБЛИЦИСТИКЕ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ:
ДИДАКТИЧЕСКАЯ ЦЕЛЕСООБРАЗНОСТЬ И
ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ПРЕИМУЩЕСТВА**

Г. А. Назарова

*УО «Военная академия Республики Беларусь», пр-т Независимости, 220,
220057, г. Минск, Беларусь, galnaz@yandex.ru*

Статья посвящена исследованию дидактического потенциала социокультурного комментария при работе с аутентичной публицистикой в процессе обучения иностранным языкам. Обосновывается целесообразность комментирования для преодоления культурно-обусловленных коммуникативных барьеров и осмысления иноязычного текста. Выделяются ключевые функциональные преимущества метода: развитие социокультурной компетенции и критического мышления, а также повышение учебной мотивации через установление связи между языковым материалом и существующей социальной реальностью. Раскрывается комплексное положительное воздействие социокультурного комментария на эффективность образовательного процесса.

Ключевые слова: социокультурный комментарий; аутентичная публицистика; социокультурная компетенция; иноязычное образование.

**SOCIOCULTURAL COMMENTARY ON AUTHENTIC
PUBLICISTIC TEXTS IN FOREIGN LANGUAGE TEACHING:
DIDACTIC EXPEDIENCY AND FUNCTIONAL ADVANTAGES**

G. A. Nazarova

*Educational Establishment «Military Academy of the Republic of Belarus»,
220 Nezalezhnasti Ave., 220057, Minsk, Belarus, galnaz@yandex.ru*

The article explores the didactic potential of sociocultural commentary when working with authentic publicistic texts in foreign language teaching. It substantiates the expediency of using commentary to overcome culturally determined communication barriers and to facilitate the comprehension of foreign language texts. The key functional advantages of the method are highlighted: the development of sociocultural competence and critical thinking, as well as the increase in learning motivation by establishing a connection between the language material and the existing social reality. The complex positive impact of sociocultural commentary on the effectiveness of the educational process is revealed.

Keywords: sociocultural commentary; authentic publicism; sociocultural competence; foreign language education.

Современный процесс межкультурной коммуникации актуализирует роль языка как репрезентанта социокультурных кодов. Глубокое понимание лингвистической системы определено погружением в культурный контекст людей, говорящих на иностранном языке, что обуславливает необходимость анализа социокультурно-маркированных единиц.

Актуальность изучения иностранных языков в ситуации изменения парадигмы интеграционных процессов детерминирована их ключевой ролью в обеспечении доступа к информации и участия в международном профессиональном и культурном диалоге. Владение иноязычной речью рассматривается как необходимое условие для успешной адаптации к динамичным изменениям в мировом контексте.

В данном аспекте аутентичные публицистические тексты представляют исключительный интерес, выполняя функцию «биографии времени», отражая актуальные общественные дискурсы, исторические процессы и идеологические установки. Целеполагание публицистики заключается в воздействии на массовое сознание и политические институты, что делает её ценным языковым материалом для формирования социокультурной компетенции.

Тексты общественно-политического дискурса, претерпевшие значительную эволюцию от традиционных печатных изданий до многоформатных цифровых платформ (новостные сайты, блоги, мессенджер-каналы и т.д.), обладают существенным потенциалом в силу своей аутентичности, актуальности и доступности языкового наполнения. При обучении иностранному языку данные медиатексты выступают эффективным дидактическим инструментом, моделирующим современные коммуникативные практики. Однако интеграция данного гетерогенного ресурса в учебный процесс требует методически выверенной организации, учитывающей их жанровую специфику различных аутентичных текстов.

Парадокс современной информационной эпохи заключается в сочетании свободного доступа к знаниям с рисками распространения недостоверного контента. Отсутствие развитого критического мышления у обучающихся, активно читающих новости через цифровые каналы, может приводить к формированию искажённой картины мира. В этой связи обучающая деятельность с применением аутентичной публицистикой должна быть направлена не только на развитие языковых навыков, но и на формирование медиаграмотности.

Роль преподавателя в условиях информационной избыточности претерпевает трансформацию, расширяясь от транслятора лингвистических знаний до функции медиатора и фасилитатора. В процессе иноязычного образования функциональные задачи педагога подразумевают курирование работы с аутентичными публицистическими источниками, что

предполагает не столько подбор релевантных материалов, сколько их дидактическую фильтрацию и оценку потенциального воздействия на формирование картины мира обучающихся. Одним из ключевых инструментов в данном процессе выступает социокультурный комментарий. Как отмечает С.Г. Тер-Минасова, «данный приём служит мостом для преодоления культурных разрывов – как межнациональных, так и между поколениями – и является средством не только понимания текста, но и культурной саморефлексии» [1, с. 97-98].

Применение комментария к публицистическим текстам представляется методически целесообразным. С целью минимизации лингвокультурных пробелов и декодирования имплицитной информации, референций и идиоматики, содержащейся в аутентичном и актуальном тексте, применяются социокультурные разъяснения, которые способствуют не только адекватному пониманию содержания, но и пополнению словаря обучаемых, развитию их критического мышления и навыков контекстуального анализа [2, с. 82].

В неязыковых вузах (технический, силовой, медицинский и гуманитарный профили) отсутствие в учебных планах отдельных лингвострановедческих дисциплин создаёт дефицит формирования социокультурной компетенции. Жёсткие рамки программ ограничивают возможности интеграции культурологического компонента, что зачастую приводит к снижению учебной мотивации.

Эффективным инструментом компенсации данного пробела выступает социокультурный комментарий. Его использование позволяет интегрировать культурные аспекты в процесс обучения, не нарушая утверждённой учебной программы.

Как отмечают И. И. Мишуткина и Н. И. Свистунова, работа с аутентичной публицистикой требует глубокого понимания культурно-социальных контекстов, для обеспечения которого и применяется социокультурный комментарий [3, с. 1]. Исследователи выделяют «две его основные типологические разновидности:

1) универсальный комментарий, предоставляющий объективные данные о фактах и явлениях (хронология, география, статистика);

2) контекстуально-ориентированный, раскрывающий связь этих фактов с содержанием текста и намерениями автора» [3, с. 1-2].

Синергетический эффект от комбинированного использования данных видов комментария «способствует преодолению межъязыковой и межкультурной интерференции и целенаправленному формированию социокультурной компетенции как условия адекватной интерпретации текста» [3, с. 2].

Анализ аутентичных публицистических текстов позволяет выявить ряд устойчивых категорий лингвокультурных единиц, декодирование которых невозможно без применения социокультурного комментария. К ним относятся:

1. «Антропонимы и топонимы. Транскрипция или калькирование имён собственных и географических названий зачастую приводит к семантическим искажениям. Комментарий необходим для пояснения культурных коннотаций, вариантов передачи и, в случае топонимов, историко-политического контекста» [3, с. 2].

Пример: The fascinating origins of the *names of all 50 U.S.** states: native American roots, royal tributes, and historical mysteries unravelled.

**The names of all American states have multiple versions of origin, including native Americans languages, historical tributes and Spanish words* (Источник: The Fascinating Origins of the Names of All 50 U.S. States: Native American Roots, Royal Tributes, and Historical Mysteries Unravelled, Kevin Williams, 05.08.2025, Owlcation / – URL: <https://owlcation.com/social-sciences/origins-names-50-us-states> (дата обращения 11.10.2025)).

Пример: Rishi Sunak criticises EU for calling Falkland Islands ‘*Islas Malvinas*’*.

**Islas Malvinas’ is the Spanish name that Argentina uses for the Falklands, an archipelago in the South Atlantic Ocean on the Patagonian Shelf. It’s a disputed territory between Great Britain and Argentina.* (Источник: Rishi Sunak criticises EU for calling Falkland Islands ‘Islas Malvinas’, Ben Quinn, 20.06.2024, The Guardian / URL: <https://www.theguardian.com/politics/2023/jul/20/rishi-sunak-criticises-eu-for-calling-falkland-islands-islas-malvinas> (дата обращения 10.02.2025)).

2. Прецедентные феномены. Отсылки к культурным текстам, историческим событиям и персонажам требуют раскрытия исходного смысла и объяснения его актуальной трансформации в медийном дискурсе.

Пример: The Dems Need to Get Serious About Defeating *Trumpty Dumpty**

**Trumpty Dumpty is a nickname for President Trump given by his opponents. This nickname is a derivation from Humpty Dumpty is a character in an English nursery rhyme, probably originally a riddle and one of the best known in the English-speaking world («Шалмай-Болмай» in Russian).* (Источник: The Dems Need to Get Serious About Defeating Trumpty Dumpty, Ralph Nader, 22.06.2024, Common Dreams / URL: <https://www.commondreams.org/opinion/dems-defeat-trump> (дата обращения 09.02.2025)).

3. Культурно-исторические реалии. Упоминание значимых событий, личностей нуждаются в исторической и культурной контекстуализации для понимания их влияния на современные общественные процессы.

Пример: The Channel Islands will commemorate Norman culture and heritage in 2027 to mark the run up to 1,000 years since the birth of *William the Conqueror**.

**William the Conqueror (c. 1027-1087), also known as William, Duke of Normandy, led the Norman Conquest of England in 1066 when he defeated and killed his rival Harold Godwinson at the Battle of Hastings. Crowned King William I of England on Christmas Day 1066, he secured his new realm after five years of hard battles against rebels and invaders.* (Источник: Islands to celebrate Norman millennial in 2027, Jack Silver, 30.12.2024, BBC News / URL: <https://www.bbc.com/news/articles/c62wxelq56zo> (дата обращения 09.02.2025)).

4. Идиоматический пласт. Социокультурный комментарий в таких случаях помогает объяснить происхождение идиом, их значение и использование в различных ситуациях. Это особенно важно, поскольку многие идиомы могут иметь специфический культурный подтекст, который обогащает текст и придаёт ему эмоциональную окраску.

Пример: U.S. food supplies are considered safe from bird flu, but there are steps people can take at home to prevent risks, especially heading into *Super Bowl weekend**.

**Super Bowl weekend is the annual league championship game of the National Football League of the United States played on the second Sunday in February. The word bowl began to refer to bowl-like stadiums in the early 1900s.* (Источник: What to know about bird flu risk: Are my chicken wings safe? Eduardo Cuevas, 07.02.2025, USA TODAY / URL: <https://www.usatoday.com/story/life/health-wellness/2025/02/07/bird-flu-food-safety-super-bowl/78337856007> (дата обращения 10.02.2025)).

5. Специальная лексика (политическая, экономическая, социальная и др.), требующая точного определения и пояснения её роли в описываемых процессах.

Пример: US President Donald Trump has threatened to hike tariffs on key metal imports. Speaking to reporters on board *Air Force One** on Sunday, Trump said he planned to place new 25% levies on all steel and aluminum brought into the country, with more details to be revealed on Monday.

**Air Force One is the official air traffic control-designated call sign for a United States Air Force aircraft carrying the president of the United States.* (Источник: Trump threatens sweeping tariffs on key metal imports : RUSSIA TODAY / URL: <https://www.rt.com/news/612432-trump-tariffs-steel-aluminum/>. (дата обращения 10.02.2025)).

Пример: Union Budget 2025: What is stagflation and why should the government worry about it?*

**Stagflation is the combination of high inflation, stagnant economic growth, and elevated unemployment. The term stagflation, a portmanteau of "stagnation" and "inflation," was popularized, and probably coined, by British politician Iain Macleod in the 1960s. (Источник: Union Budget 2025: What is stagflation and why should the government worry about it? 16.12.2024, The Economic Times / URL: <https://economictimes.indiatimes.com/news/budget-faqs/union-budget-2025-what-is-stagflation-and-why-should-the-government-worry-about-it/articleshow/116358745.cms> (дата обращения 11.10.2024)).*

6. Актуальные социокультурные коды. Ссылки на современные медийные явления, интернет-мемы или виральные события скрыты для внешнего наблюдателя. Их комментарий направлен на реконструкцию имплицитного фона, формирующего смысл высказывания.

Пример: From pee tapes to Pulitzers: The rise and fall of BuzzFeed News**

**Pee tapes – some dirty gossip showing bad habits of a celebrity;*

**Buzzfeed News was an American news website published by BuzzFeed (an American Internet media) beginning in 2011. It ceased posting new hard news content in May 2023. (Источник: From pee tapes to Pulitzers: The rise and fall of BuzzFeed News, Bevan Hurley, 21.04.2023, AOL / URL: <https://www.aol.com/pee-tapes-pulitzers-rise-fall-004806598.html> (дата обращения 08.02.2025)).*

Социокультурный комментарий выполняет двоякую функцию: он обогащает текст и повышает его репрезентативность для аудитории в условиях поликультурности, способствуя углубленному и осмысленному восприятию информации.

В образовательном аспекте социокультурный комментарий выступает инструментом развития критического мышления и интерпретационных навыков транслируемой языковыми средствами информации, связывая абстрактные концепции с личным опытом обучающихся через призму экономических, политических, технологических и культурных факторов.

Эффективным методом является моделирование обучающимися на основе публицистических текстов, сопровождаемых социокультурным комментарием, речевого высказывания с заданным целеполаганием для различных реципиентов, например: экономистов, юристов, представителей силовых структур и др. Это позволяет рассмотреть явление с разных точек зрения, требующих адаптировать сообщение для конкретных аудиторий.

Подобный подход формирует не только аналитические компетенции, но и толерантность, способность к межкультурной коммуникации и навыки самостоятельного исследования публицистического текста.

Коллективное обсуждение результатов работы дополнительно развивает умения аргументации в публичной речи.

Дидактическая ценность социокультурного комментария заключается в его двойном воздействии: с одной стороны, он оптимизирует учебный процесс, снабжая его интересным языковым материалом, а с другой – активизирует познавательный интерес путём демонстрации практической значимости и актуальности языковых знаний для интерпретации текущего межкультурного контекста.

Библиографические ссылки

1. *Тер-Минасова С. Г.* Язык и межкультурная коммуникация : уч. пособие для студентов, аспирантов и соискателей по специальности «Лингвистика и межкультур. коммуникация». М., 2000.

2. *Филевская Д. С.* Использование публицистических текстов в процессе обучения иностранному языку // Наука и образование сегодня. 2018. №7 (30). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/ispolzovanie-publitsisticheskikh-tekstov-v-protsesse-obucheniya-inostrannomu-yazyku> (дата обращения: 03.02.2025).

3. *Мишуткина И. И., Свистунова Н. И.* К вопросу о формировании социокультурных компетенций при переводе иноязычного публицистического текста. URL: http://tverlingua.ru/archive/037/05_37.pdf (дата обращения: 11.01.2025).